



## 생명과학용 솔루션

종합적인 콘텐츠 및 언어  
솔루션을 통한 가치 제공

## 목차

섬세한 균형.....	3
당면 과제 .....	4
복잡성 해소.....	5
생명과학용 솔루션 .....	7
바이오제약 및 임상시험수탁기관용 솔루션 .....	9
의료기기 조직용 솔루션.....	11
사례 연구 .....	13
RWS 가 제공하는 것.....	14
RWS 솔루션.....	15
RWS를 선택해야 하는 이유.....	16

**생명과학 조직의 디지털 혁신은 임상 개발부터 시장까지 가치 체인 전체에서 혜택을 가져다 줍니다. 경험을 차별화하고 출시 기간을 단축하고 효율적인 운영과 글로벌 규제 준수를 가능하게 합니다.**

## 섬세한 균형

생명과학 산업에서는 규정 준수 및 품질에 대한 까다로운 요구 사항과 함께 혁신 및 글로벌 확장의 균형을 맞춰야 합니다.

정보 및 콘텐츠는 임상 개발부터 상용화까지 가치 체인의 각 단계에서 중요한 요소입니다.

## 당면 과제

생명과학에 대한 글로벌 콘텐츠는 정보 관리부터 라벨링, 지역 규제 요건 및 제조에 이르기까지 미묘한 뉘앙스를 제대로 살리는 새로운 접근법과 툴이 필요합니다.

### 디지털 혁신

고객 경험의 디지털화는 진단, 치료 및 삶의 질을 향상시키는 포괄적인 옴니채널 상호작용을 가능하게 합니다. 생명과학 조직은 다음과 같은 중요한 디지털 혁신의 기회를 활용할 수 있습니다.

- 도달 가능한 환자 범위 확장
- 전반적인 환자 경험 및 의료 전문가 경험 향상
- 더 효율적인 운영으로 비용 절감 및 출시 기간 단축

RWS 기술과 번역 서비스는 생명과학 조직이 시기적절하고 규정을 준수하며 비용 효과적인 방법으로 글로벌 다국어 콘텐츠를 관리하는 방식을 신속하고 측정 가능하게 향상시키는 데 도움을 줍니다.



## 복잡성 해소

### 글로벌라이제이션

신흥 시장의 성장은 엄청난 기회를 제공하는 동시에 견고하고 확장 가능한 글로벌 전략, 프로세스, 지원 기술을 요구합니다.

고유한 지역 제품 콘텐츠 요구 사항과 지역별로 상이한 규제 기관 및 법률로 인해 제품 관리, 계약 관련 및 내부 커뮤니케이션, 마케팅 및 콘텐츠 패키징 작업이 매우 복잡해집니다.

RWS 콘텐츠 관리, 번역 및 언어 서비스는 프로세스 자동화, 확장성, 정확성, 품질, 규정 준수 기능을 통해 이러한 복잡성을 해결합니다.

### 당면 과제

- 신흥 시장
- 인수 합병
- 상이한 규제 요건
- 지역 및 국가별로 상이한 콘텐츠
- 다국어 콘텐츠 관리
- 옴니채널 콘텐츠 제공

**신흥 시장의 성장은 엄청난 기회를 제공하는 동시에 견고하고 확장 가능한 글로벌 전략, 프로세스, 지원 기술을 요구합니다.**



## 생명과학용 솔루션

### 최적화

생명과학 조직은 특히 만료 때문이건 생존 가능한 대체물과의 경쟁 때문이건 새로운 의료 제품 시장에 신속하게 출시할 수 있는 능력을 측정할 수 있습니다.

연구부터 상용화까지의 과정을 진행하려면 정보 수집, 승인 프로세스, 규제 준수, 번역, 교육, 출시를 지원하는 협업 프로세스가 요구됩니다.

RWS 기술은 필수 콘텐츠 프로세스 워크플로를 조율하고 간소화하도록 지원합니다. RWS의 중추적 기술과 서비스는 규제 준수 및 정확한 번역을 위해 전 세계적 협력과 중요한 지역 요건 충족을 지원합니다.

### 당면 과제

- 출시 기간
- 경쟁력 확보
- 워크플로 효과성
- 콘텐츠 재사용 및 일관성 유지
- 다국어 지원

**생명과학 조직은 새로운 의료 제품을 시장에 신속하게 출시할 수 있는 능력을 측정할 수 있습니다.**

### 규제 준수

생명과학 조직은 세계화, 개인 정보 보호, 보안, 투명성에 대한 기대와 보고 의무 때문에 점점 강화되는 규제 압박과 감시에 직면해 있습니다.

이와 함께 통합적 프로세스 및 콘텐츠 수명 주기의 토대를 제공하는 기술 솔루션이 필요합니다. 즉, 규제 준수 작업을 생명과학 가치 체인 전체에서 비용과 리스크를 최소화하는 프로세스에 통합해야 합니다.

RWS는 규제 준수를 위한 콘텐츠 작성 및 번역을 수행할 수 있도록 주요 생명과학 조직에 기술과 전문성을 제공합니다. 이는 통합된 중앙 집중식 콘텐츠 관리, 안전한 번역 솔루션, 생명과학 분야의 전문성을 갖춘 번역가를 통해 가능합니다.

### 당면 과제

- 규제 압박
- 여러 문서 유형
- 지역적 규제 준수
- 단편화된 프로세스 및 기술 솔루션

**생명과학 조직은 세계화, 개인 정보 보호, 보안, 투명성에 대한 기대와 보고 의무 때문에 점점 강화되는 규제 압박과 감시에 직면해 있습니다.**

## 생명과학용 솔루션

### 번역 관리

RWS 번역 관리 솔루션은 다국어 라벨링 및 규제 검토를 지원하도록 구축된 유일한 시스템으로 번역 프로세스를 최적화합니다. 중앙 집중식 프로세스는 규제 기관, 환자, 의료 전문가에게 정확한 콘텐츠를 전달하는 과정을 간소화합니다.

새로운 제품과 프로그램을 시장에 소개할 때 RWS의 번역 관리 기능으로 귀사의 스타일과 어조에 맞는 다국어 콘텐츠를 제공할 수 있습니다.

### 웹 콘텐츠 관리

RWS의 웹 콘텐츠 관리 솔루션을 사용하면 콘텐츠, 번역, 브랜드 요소 및 기능을 비즈니스 목표에 맞게 모델링할 수 있습니다.

모든 채널, 브랜드 및 시장에서 콘텐츠를 재사용하고, 조정하고, 동기화할 수 있으며, 비즈니스가 성장함에 따라 콘텐츠도 확장할 수 있습니다.



## 생명과학용 솔루션

또한, 전 세계에 있는 팀이 협업하여 콘텐츠를 제작하고 재사용할 수 있습니다. 맞춤형 워크플로를 통해 귀사의 표준에 맞는 온라인 콘텐츠를 제공하는 비즈니스 프로세스를 지원할 수 있습니다.

통합된 번역 관리 기능으로 여러 채널에 걸쳐 번역 프로세스와 배포를 자동화할 수 있습니다.

### 안전한 번역 및 기계번역

무료 번역 툴이 데이터를 노출하지 않도록 주의하세요. 매일 5억 명 이상의 사용자가 무료 번역 툴에 로그인하여 자신도 모르게 조직을 위험에 노출시킵니다.

RWS는 온프레미스 구현 또는 프라이빗 클라우드를 통해 무료 번역 툴의 편리함과 장점을 갖춘 안전한 내부 번역 프로세스를 직원에게 제공합니다.

RWS 기계번역은 일관성이 요구되는 표준화된 텍스트를 위해 비용 효과적이고 효율적인 솔루션을 제공합니다.

RWS의 기계번역 엔진은 생명과학 분야용으로 특화된 용어집을 사용하도록 구성되어 있습니다.

### 교육 및 E-learning

교육을 중앙에서 관리하건, 외부적으로 관리하건 또는 이 두 가지 방법을 혼합하여 사용하건, 의료 담당자 및 전문가에게 교육과 E-learning을 제공하는 일은 만만치 않은 일입니다. 자주 마지막 순간에 콘텐츠가 변경되거나 승인 주기와 관련된 문제에 직면하게 됩니다.

RWS의 창의적인 내부 전문가는 Microsoft® Office, Articulate, Adobe Captivate, Keynote, Trivantis Lectora 등 모든 파일 유형에 대해 안내를 제공합니다. 여기에는 문서, 리치 미디어 및 동영상의 로컬라이제이션도 포함됩니다.

RWS는 GMP, GLP 및 GCP 규정 및 지침을 준수하여 세계 최대의 생명과학 조직들이 100개 이상의 언어로 E-learning을 제공하도록 지원하고 있습니다.





## 바이오제약 및 임상시험수탁기관용 솔루션

### 임상 라벨링 솔루션

국제 임상 시험용 IMP/임상 라벨 제작을 지원하도록 설계된 RWS 임상 라벨링 솔루션은 기술과 전용 서비스를 고유하게 결합합니다.

이 솔루션은 오류, 비일관성, 촉박한 일정 문제를 해결할 뿐만 아니라 JIT (적시생산방식) 라벨링이라는 궁극적 목표를 달성하는 데 스폰서, 임상 연구 및 제조 파트너가 한 걸음 더 가까이 다가가도록 지원합니다.

## 생명과학용 솔루션

### 규제 라벨링 솔루션

품질, 추적성, 응답성에 대한 기대와 함께 보건 당국 현지 제출 프로세스와 관련한 번역 요구 사항이 수년간 크게 증가했습니다.

RWS의 규제 라벨링 솔루션은 다국어 제출 콘텐츠의 번역, 리뷰 및 관리를 효율적으로 지원하는 동시에 각 스폰서가 당국의 요구를 충족하도록 지원합니다.

RWS 언어 기술이 유능한 의료 분야 번역가 네트워크와 결합되어 진정한 글로벌 포괄적 라벨링 환경의 조성을 촉진했습니다.

### 전략적 라벨링 과제 해결

- 복잡한 라벨링 요구 사항 간소화
- 중앙 조직 및 실무진 간의 불일치 해소
- 소스 콘텐츠와 번역 콘텐츠의 변경 내용 포착 및 추적
- 규제 기관 승인 번역 재사용
- 콘텐츠에 대한 전체적 관리 가능

## 의료기기 조직용 솔루션

RWS는 맞춤형이 가능한 완전 통합 솔루션에 콘텐츠 작성 도구, 번역 관리 소프트웨어, ISO 인증 번역 서비스를 결합했습니다. RWS의 솔루션은 규제를 완전히 준수하는 의료기기 콘텐츠의 제작, 관리, 번역 및 게시 비용을 크게 감소시킵니다.

### 소프트웨어 및 UI 테스트

RWS의 광범위한 테스트 서비스는 글로벌 마켓플레이스에 제품을 출시하기 전에 중요한 마지막 보호 단계를 제공합니다. 이러한 전문화된 로컬라이제이션 테스트 서비스에는 기능, 언어 및 세계화 테스트 등이 포함됩니다.



### 구조화된 콘텐츠 관리

RWS의 구조화된 콘텐츠 솔루션으로 제품 콘텐츠를 완벽하게 관리할 수 있습니다. 콘텐츠 재사용을 통해 여러 제품의 콘텐츠를 업데이트하고 업데이트 내용을 동기화하고 콘텐츠가 사용되는 모든 곳에 규제 변경 사항을 반영할 수 있습니다.

모듈식 콘텐츠는 사전 정의된 규칙을 준수하며 이는 생산성을 향상하고, 재사용을 촉진하며, 번역 비용을 절감하고, 규제 준수를 보장합니다. 콘텐츠는 태그가 지정되어 중앙에서 저장 및 관리되며 여러 부서와 담당자가 액세스할 수 있고, 번역 및 서식 지정 작업 후 적절한 채널 전달됩니다.

**RWS DITA 기반의 구조화된 콘텐츠를 도입한 고객은 다음과 같은 혜택을 누리고 있습니다.**

30%

최대 20~30%의 비용 절감

60%

콘텐츠 재사용률 최대 60% 증가

50%

번역 소요 시간 30~50% 단축



퍼블리싱에 필요한 시간이 며칠에서 분 단위로 단축

## Waters Corporation

"영어 소스 언어 문서가 완료된 후 다른 언어로 된 문서가 지연되는 것은 이상적이지 않습니다. 콘텐츠를 재사용하여 모든 고객에게 적시에 문서를 배포함으로써 서비스의 질을 높인 동시에 모든 제작물에 일관된 내용을 실을 수 있는 확실한 시스템을 구축하게 되었습니다."

애초에 RWS의 구조화된 콘텐츠 관리 솔루션을 회사 전체에서 다른 부서로 확장하여 콘텐츠 관리 에코시스템을 지원하는 것이 목표였습니다. 소스 언어 개발에서 괄목할 만한 개선이 감지되고 있습니다. 소기의 목적을 완벽하게 달성했으니 다음 제작 단계로 넘어가도 될 것 같습니다."

### 조슈아 스티븐

Waters Corporation

선임 기술 문서 작성자 겸 톨 전문가

The logo for Waters Corporation, featuring the word "Waters" in a large, black, sans-serif font.

## Philips Healthcare

"우리는 소프트웨어에 대한 중앙 집중식 테스트의 가치를 알게 되었습니다. 또한, 이러한 접근법으로 최신 기기와 테스트 장비를 한곳에서 관리할 수 있을 뿐 아니라 품질을 유지하면서 시간과 비용을 절약할 수 있습니다."

### 팀 파이바

Philips Healthcare

응급 의료 솔루션 부서 선임 학습 제품 개발자

The logo for Philips Healthcare, featuring the word "PHILIPS" in a large, bold, blue, sans-serif font, with the word "Healthcare" in a smaller, blue, sans-serif font below it.

## RWS가 제공하는 것



**출시 기간 단축** - 예산 내에서 적시에 모든 시장을 위한 콘텐츠 생산



**자동화** - 중복 작업, 인적 오류, 재작업, 낭비 제거



**일관성** - 브랜드 표준화 보장



**효과적 관리** - 자산 및 공급업체에 대한 완전한 감독을 통해 더 나은 결과 달성



**재사용** - 모든 언어에서 콘텐츠를 한 번만 제작하고 다시 사용



**투명성** - 콘텐츠 개발 프로세스의 완전한 가시성 확보



**정확성** - 잘 번역된 정확한 정보 생산



**리스크 완화** - 품질 향상, 오류 감소 및 규제 준수

## RWS 솔루션

### 번역 관리

자동화된 워크플로, 기계번역, 용어집 데이터베이스, 번역 메모리, 외부 비즈니스 시스템과의 통합을 통해 현지화 프로세스를 간소화합니다.

### 언어 서비스

번역, 테스트, 현지화된 미디어 제작, 컨설팅을 비롯한 고품질의 언어 서비스를 규모에 상관없이 제공합니다.

### 언어 검증

최첨단 언어 검증 프로세스 및 지원을 통해 COA/eCOA 번역의 전체 생애 주기 제공을 간소화합니다.

### 기계번역 및 번역 생산성

자동 번역에 사람의 손길을 더해 번역가의 효율성을 높이면서도 번역 프로세스를 단순하게 만듭니다.

### 웹 콘텐츠 및 경험 관리

웹 콘텐츠 관리, 디지털 미디어 관리, 타겟팅, 테스트, 개인화, 현지화를 조합하여 채널 전반에 콘텐츠를 제공합니다.

### 제품 및 기술 콘텐츠 관리

기술 문서와 셀프서비스 지원을 위한 고품질의 구조화된 콘텐츠를 제작, 관리 및 제공합니다.



## RWS를 선택해야 하는 이유: 경험과 혁신을 통해 검증된 결과

- 전체 에코시스템에 우월한 다국어 솔루션 제공
- 시장에서 검증된, 연결된 통합 기술
- 100개 이상의 언어로 서비스를 제공하는 번역가 네트워크
- 15년 이상 생명과학 커뮤니티의 성공 지원

### 생명과학용 RWS 솔루션 자세히 알아보기

[rws.com/kr/industries/life-sciences/](https://rws.com/kr/industries/life-sciences/)

#### RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 세계를 선도하는 기술 지원 언어, 콘텐츠 관리 및 지적 재산권 서비스 제공업체입니다. 기업의 콘텐츠 규모에 맞게 정보를 전달하고 콘텐츠의 철저한 보안과 사업 전략을 실현하도록 도움으로써 전 세계의 글로벌 고객들과 원활하게 소통하여 최신 정보를 제공하도록 도와드립니다.

RWS의 비전은 글로벌 조직의 통합된 지식, 심층적인 전문 지식 및 스마트 기술을 통해 기업이 언어, 콘텐츠 및 해외 시장으로 확장하며 겪는 도전과제를 해결하여 원활하게 소통할 수 있도록 지원합니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 10대 제약 회사 및 세계 20대 특허 출원자의 절반 이상의 기업의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객 기반은 유럽, 아시아 태평양, 북남미의 기술, 제약, 의료, 법률, 화학, 자동차, 정부 및 통신 분야에 걸쳐 있으며, 5개 대륙에 지사를 두고 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용은 [www.rws.com/kr](https://www.rws.com/kr)을 확인하시기 바랍니다.

© All Rights Reserved. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹\*의 기밀 정보 및 소유권 정보로 간주됩니다.

\*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.